

ALF

Barbara De Cock

Animal Liberation Front? American Leadership Forum? Alien Life Form? Association of Libertine Feminists? Non, pour le romaniste, l'ALF est en premier lieu l'Atlas Linguistique de la France.

L'histoire de l'ALF vaut la peine d'être contée pour deux raisons: en premier lieu, il s'agit d'une source inépuisable pour la dialectologie. En deuxième lieu, l'histoire de sa création est aussi invraisemblable que vraie.

Les 8 volumes de l'ALF répertorient une énorme quantité de données linguistiques (1920 cartes!) pour de nombreuses régions de France et même de Belgique (e.a. 23 points en Wallonie). Comme le suggère bien son nom, il représente ces données sous forme de cartes. Vu que l'ALF porte sur la France et les régions limitrophes, la publication reprend non seulement le gallo-roman, mais également l'occitan, le catalan, le franco-provençal, ...

Un ouvrage tel que l'ALF requiert évidemment un travail immense, surtout si l'on prend en compte que l'Atlas date du... début du XX^e siècle (1902-1920), donc bien avant les enquêtes par courrier électronique. Entre 1897 et 1901 Edmond Edmont, un ancien représentant en fromages reconverti en dialectologue, auteur d'un lexique du dialecte de Saint-Paul-sur-Ternoise (Pas-de-Calais), parcourut la France à vélo afin de rassembler les données dans 639 localités. Ce Tour de France avant-la-lettre dura 4 ans. C'est Jules Gilliéron, professeur de dialectologie et fils d'un cartographe, qui était responsable de la méthodologie et de la 'rédaction' de l'Atlas.



Edmond Edmont

Comme tout ouvrage scientifique, l'ALF n'est évidemment pas parfait. Des études contemporaines essaient de mettre en perspective les résultats de l'ALF afin qu'on puisse employer cette source inépuisable avec une plus grande exactitude. N'oublions pas que les enquêtes ont été effectuées dans un temps où les variations dialectales étaient encore beaucoup plus prononcées qu'à l'heure actuelle.

Pendant la deuxième moitié du XX^e siècle, le C.N.R.S. a édité les Nouveaux Atlas linguistiques de la France par régions (NALF) : plusieurs dizaines de volumes qui, dans leur ensemble, recouvrent presque la France entière.

L'ALF n'est pas seulement important pour ses données concernant la France (et quelques autres régions de langue romane), mais aussi parce qu'il a été le précurseur d'autres atlas, p.ex. l'Atlas Linguistique de la Wallonie (ALW) d'après les enquêtes de Jean Haust.